

BEDIENUNGSANLEITUNG

SCHALLPEGELMESSGERÄT

USER MANUAL

SOUND METER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

MIERNIK DŹWIĘKU

NÁVOD K POUŽITÍ

SONOMETR

MANUEL D'UTILISATION

SONOMÈTRE

ISTRUZIONI PER L'USO

FONOMETRO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

SONÓMETRO

DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES

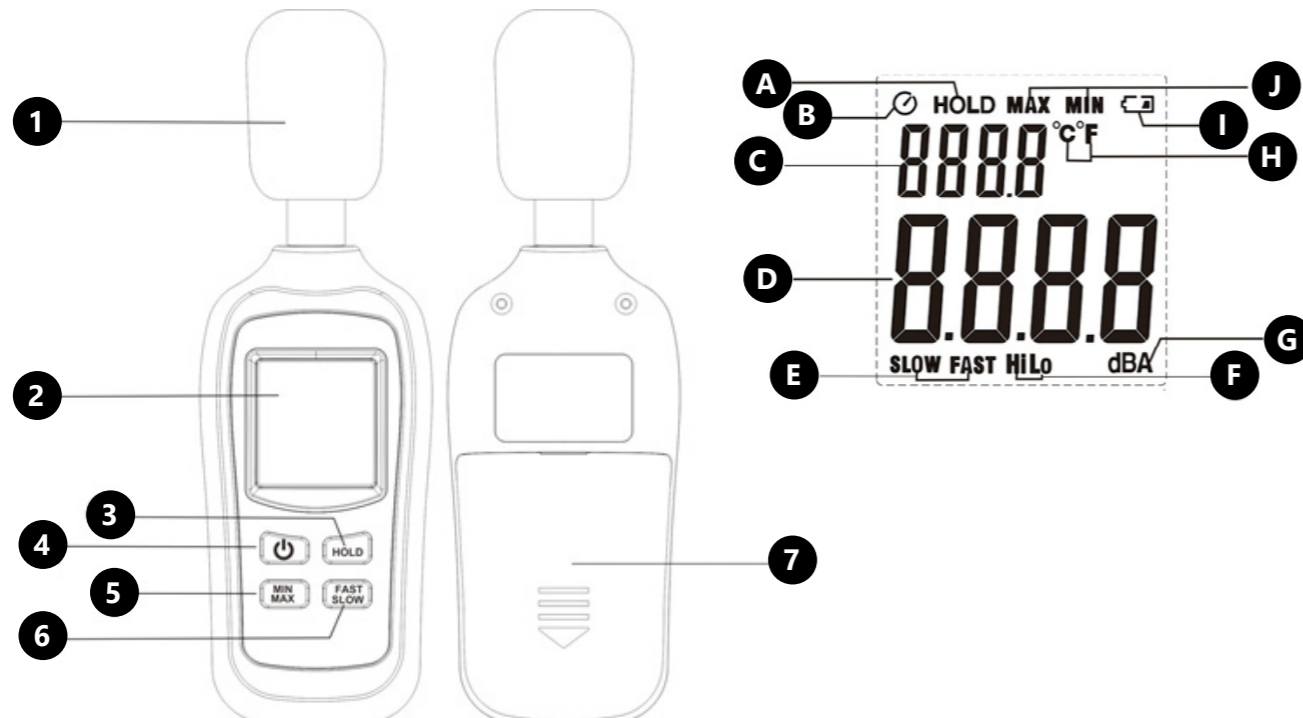
SBS-SM-135C



TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA / DANE TECHNICZNE / TECHNICKÉ ÚDAJE / DÉTAILS TECHNIQUES / DETTAGLI TECNICI / DATOS TÉCNICOS

Messbereich Measurement range Zakres pomiaru Rozsah měření Plage de mesure Intervallo di Misurazione Área de medición [dB/Hz]	35~135 (±2,0)/31,5 - 8 000
Messbereich Measurement range Zakres pomiaru Rozsah měření Plage de mesure Intervallo di Misurazione Área de medición [°C]/[°F]	-20~70/-4~158 (±1,5/±2,7)
Messgenauigkeit Measurement accuracy Dokładność pomiaru Přesnost měření Précision de mesure Precisione della misurazione Precisión de lectura [dB]	±1.4
Arbeitsbedingungen Operating conditions Warunki pracy Pracovní podmínky Conditions de fonctionnement Condizioni di lavoro Condiciones de trabajo [°C/%RH]	-20~60/10~90
Zeitkonstanten / Time constant / Stałe czasowe / Časové konstanty Constantes de temps / Costanti di tempo / Constante de tiempo (F/S)	125ms/1s
Frequenzwägung / Frequency weighing / Ważenie częstotliwościowe / Frekvenční vážení Ponderation de fréquence / Ponderazione di frequenza / Ponderación de frecuencia	A
Auflösung / Resolution / Podziałka / Rozlišení / Résolution / Risoluzione / Resolución [dB]	0,1
Batterietyp / Battery type / Typ baterii / Typ baterie / Type de pile / Tipo di batteria / Tipo de la batería	3x1.5V "AAA"

PRODUKTZEICHNUNGEN / PRODUCT'S VIEW / RYSUNKI PRODUKTU / NÁKRESY PRODUKTU / SCHÉMAS DU PRODUIT
LE ILLUSTRAZIONI DI PRODOTTO / LAS ILUSTRACIONES DE PRODUCTO



DE

BEDIENUNGSANLEITUNG



Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.



Recycling-Produkt.

Das Gerät dient zur Messung der Lautstärke.

GERÄTEBESCHREIBUNG

1. Mikrofonabdeckung
2. Anzeige
3. Funktionstaste „HOLD“ (Stoppen des aktuellen Datenlesevorgangs auf dem Display)
4. ON/OFF-Taste (Ein/Aus)
5. Funktionstaste „MAX/MIN“ (MAX – maximaler Messwert/MIN – minimaler Messwert)
6. Wahlstaste Zeitkonstante/„^“ (F – schnelle Probennahme (1 pro 125 Millisekunden), S – freie Probennahme (1 Mal pro Sekunde))
7. Batteriefachdeckel

BESCHREIBUNG DER ANZEIGE

- A. Symbol „HOLD“
- B. Symbol „Automatisches Herunterfahren des Geräts“
- C. Lesen der Temperaturmessung
- D. Lesen der Lautstärkemessung
- E. Symbol „Ausgewählte Zeitkonstante“ – F/S
- F. Symbole „Alarm“ – Ergebnisse außerhalb des Limits: „Hi“ > 100dB, „LO“ < 100dB
- G. Symbol „Frequenzwägung“ A
- H. Symbol „Temperaturmesseneinheit“ – °C/°F
- I. Batteriestandsymbol – Wenn der Batteriestand Null ist (leere Batteriekontur), ersetzen Sie die Batterie durch eine neue
- J. Symbol „MAX/MIN“

GERÄTEBETRIEB

- Um das Lesen der aktuellen Daten auf dem Bildschirm zu stoppen, drücken Sie die „HOLD-Taste“. Das Symbol „HOLD“ erscheint auf dem Display. Um den angehaltenen Lesevorgang wieder fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste „HOLD“.
- Um die maximalen Messwerte anzuzeigen, drücken Sie im Messmodus „MIN/MAX“. Das Symbol „MAX“ erscheint auf dem Display. Nach erneutem Drücken der Taste „MAX/MIN“. Auf dem Display erscheint das Symbol „MIN“ – die minimalen Messwerte werden angezeigt. Rückkehr in den normalen Messmodus – Halten Sie die Taste „MIN/MAX“ einige Sekunden lang gedrückt.
- Um die Maßeinheit (°F/°C) der Messung zu ändern, halten Sie die Taste „HOLD“ gedrückt, während das Gerät ausgeschaltet ist. Drücken Sie anschließend die Taste „ON/OFF“ (Grundeinheit °C).
- Um die automatische Ausschalloption zu deaktivieren, halten Sie die Taste „MIN/MAX“ gedrückt, während das Gerät ausgeschaltet ist. Drücken Sie anschließend die „ON/OFF“ – Taste, um das Gerät einzuschalten.
ACHTUNG: Das Symbol für die automatische Ausschalloption auf dem Bildschirm bedeutet, dass sich das Gerät nach etwa 15 Minuten Inaktivität automatisch ausschaltet.

EN

USER MANUAL



The product satisfies the relevant safety standards.



The product must be recycled.

The device is used to measure the sound intensity level.

DEVICE DESCRIPTION

1. Microphone cover

2. Display
3. „HOLD“ button (stops the current data reading on the display)
4. ON / OFF button (switches the device on/off)
5. „MAX / MIN“ button (MAX – maximum measurement value/ MIN – minimum measurement value)
6. Time constant/„^“ selection button, F – fast sample rate (1 per 125 milliseconds), S – slow sample rate (1 per second)
7. Battery cover

DISPLAY DESCRIPTION

- A. „HOLD“ icon
- B. Automatic device shutdown icon
- C. Temperature measurement reading
- D. Volume measurement reading
- E. Selected time constant icon – F / S
- F. Alarm icons – results outside the limit: „Hi“ > 100dB, „LO“ < 100dB
- G. Frequency weighing icon A
- H. Temperature measurement unit icon: °C/°F
- I. Battery level icon – if the battery level is zero (empty battery outline), replace the battery
- J. MAX / MIN icon

DEVICE OPERATION

- To stop the current data reading on the screen, press the „HOLD“ button. The „HOLD“ icon will appear on the display. To release the stopped reading, press the „HOLD“ button again.
- To display the maximum readings, press „MIN / MAX“ in the measuring mode. The „MAX“ icon will appear on the display. After pressing the „MAX / MIN“ button again, the „MIN“ icon will appear on the display and the minimum readings will be displayed. To return to the normal measuring mode, press and hold the „MIN / MAX“ button for a few seconds.
- To change the measurement unit (°F/°C), press and hold the „HOLD“ button when the device is turned off, then press the „ON / OFF“ button (basic unit °C).
- To disable the device's AUTO POWER OFF option, press and hold the „MIN / MAX“ button when the device is turned off, then press the „ON / OFF“ button to switch the device on.
NOTE: The AUTO POWER OFF icon displayed on the screen means that the device will automatically turn off after about 15 minutes of inactivity.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI



Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.



Produkt podlegający recyklingowi.

Urządzenie służy do pomiaru poziomu natężenia dźwięku

OPIS URZĄDZENIA

1. Osłona mikrofonu
2. Wyświetlacz
3. Przycisk „HOLD“ (zatrzymanie bieżącego odczytu danych na wyświetlaczu)
4. Przycisk ON/OFF (włączanie / wyłączanie urządzenia)
5. Przycisk „MAX/MIN“ (MAX – maksymalna wartość pomiaru/ MIN – minimalna wartość pomiaru)
6. Przycisk wyboru stałej czasowej/„^“ (F – szybki pomiar próbkowania (1 na 125 milisekund), S – wolny pomiar próbkowania (1 raz na sekundę))
7. Pokrywa baterii

OPIS WYŚWIETLACZA

- A. Ikona „HOLD“
- B. Ikona automatycznego wyłączenia urządzenia
- C. Odczyt pomiaru temperatury
- D. Odczyt pomiaru natężenia dźwięku

- E. Ikona wybranej stałej czasowej – F/ S
- F. Ikony alarmu – wyniki poza limitem: „Hi” > 100dB, „Lo” < 100dB
- G. Ikona ważenia częstotliwościowego A
- H. Ikona jednostki pomiaru temperatury – °C/°F
- I. Ikona poziomu naładowania baterii – jeśli poziom baterii będzie zerowy (pusty obrys baterii) należy wymienić baterię na nową
- J. Ikona MAX/ MIN

OBSŁUGA URZĄDZENIA

- Aby zatrzymać bieżący odczyt danych na ekranie należy nacisnąć przycisk „ HOLD”. Na wyświetlaczu pojawi się ikona „HOLD”. Aby zwołać wstrzymany odczyt, ponownie nacisnąć przycisk „HOLD”.
 - Aby wyświetlić maksymalne odczyty należy w trybie pomiaru nacisnąć „MIN/MAX”. Na wyświetlaczu pojawi się ikona „MAX”. Po ponownym naciśnięciu przycisku „MAX/MIN”. Na wyświetlaczu pojawi się ikona „MIN” – zostaną wyświetlone minimalne odczyty. Powrót do normalnego trybu pomiarowego – nacisnąć i przytrzymać przez kilka sekund przycisk „MIN/MAX”.
 - Aby zmienić jednostkę (°F/°C) pomiaru należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „HOLD” podczas gdy urządzenie jest wyłączone. Następnie nacisnąć przycisk „ON/OFF” (podstawowa jednostka °C).
 - Aby dezaktywować opcję automatycznego wyłączenia urządzenia należy nacisnąć i przytrzymać przycisk „MIN/MAX” podczas gdy urządzenie jest wyłączone. Następnie nacisnąć przycisk „ON/OFF”, aby włączyć urządzenie.
- UWAGA: Ikona automatycznego wyłączenia urządzenia wyświetlana na ekranie oznacza, że urządzenie wyłączy się automatycznie po około 15 minutach bezczynności.



NÁVOD K OBSLUZE



Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.



Recyklovatelný výrobek.

Zařízení je určeno k měření úrovně intenzity zvuku.

POPIS ZAŘÍZENÍ

1. Kryt mikrofonu
2. Displej
3. Tlačítko „HOLD” (pozastavení zobrazování aktuálních dat na displeji)
4. Tlačítko ON/OFF (zapnutí/vypnutí přístroje)
5. Tlačítko „MAX/MIN” (MAX – maximální hodnota měření, MIN – minimální hodnota měření)
6. Tlačítko volby časové konstanty/„^” (F – měření za využití rychlého vzorkování (1 za 125 milisekund), S – měření za využití pomalého vzorkování (1 za sekundu))
7. Kryt baterie

POPIS DISPLEJE

- A. Ikona „HOLD”
- B. Ikona automatického vypínání zařízení
- C. Zobrazení naměřené teploty
- D. Zobrazení naměřené intenzity zvuku
- E. Ikona zvolené časové konstanty – F/S
- F. Ikony alarmů – výsledky mimo limit: „Hi” > 100 dB, „Lo” < 100 dB
- G. Ikona vážení frekvence A
- H. Ikona jednotky měření teploty – °C/°F
- I. Ikona stavu baterie – pokud je stav baterie nulový (prázdný obrys baterie), vyměňte baterii za novou
- J. Ikona MAX/MIN

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

- Chcete-li pozastavit zobrazování aktuálních dat na displeji, stiskněte tlačítko „HOLD”. Na displeji se zobrazí ikona „HOLD”. Chcete-li zrušit pozastavení zobrazování dat, znovu stiskněte tlačítko „HOLD”.
 - Chcete-li zobrazit maximální hodnoty, v režimu měření stiskněte tlačítko „MIN/MAX”. Na displeji se zobrazí ikona „MAX”. Po opětovném stisknutí tlačítka „MAX/MIN” se na displeji objeví ikona „MIN” – zobrazí se minimální hodnoty. Pro návrat do normálního měřicího režimu stiskněte a držte několik sekund tlačítko „MIN/MAX”.
 - Chcete-li změnit jednotku měření (°F/°C), podržte stisknuté tlačítko „HOLD” během doby, kdy je zařízení vypnuté. Poté stiskněte tlačítko „ON/OFF” (základní jednotka °C).
 - Chcete-li deaktivovat funkci automatického vypnutí zařízení, podržte stisknuté tlačítko „MIN/MAX”, během doby, kdy je zařízení vypnuté. Poté zařízení zapněte stisknutím tlačítka „ON/OFF”.
- POZOR: Ikona automatického vypnutí zobrazená na obrazovce znamená, že se přístroj po zhruba 15 minutách nečinnosti automaticky vypne.



MANUEL D'UTILISATION



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Collecte séparée.

L'appareil permet de mesurer le niveau d'intensité acoustique.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Bonnette microphone
2. Écran
3. Touche « HOLD » (arrêt de la lecture des données en cours à l'écran)
4. Touche ON/OFF (marche/arrêt)
5. Touche « MAX/MIN » (MAX – valeur maximale de mesure/ MIN – valeur minimale de mesure)
6. Touche de sélection de la constante de temps/ « ^ » (F – mesure rapide (1 fois par 125 millisecondes), S – mesure lente (1 fois par seconde))
7. Cache batterie

DESCRIPTION DE L'ÉCRAN

- A. Icône « HOLD »
- B. Icône d'arrêt automatique de l'appareil
- C. Valeur de la température mesurée
- D. Valeur de l'intensité acoustique mesurée
- E. Icône de la constante de temps sélectionnée – F/S
- F. Icône d'alarme – valeurs dépassant la limite: «Hi» > 100 dB, «Lo» < 100 dB
- G. Icône de pondération de fréquence A
- H. Icône de l'unité de température – °C/°F
- I. Icône du niveau de charge de la batterie – si le niveau de charge est à zéro (contours vides) remplacez la batterie
- J. Icône MAX/MIN

UTILISATION DE L'APPAREIL

- Pour arrêter la lecture des données en cours à l'écran, appuyez sur la touche « HOLD ». L'icône « HOLD » apparaît. Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur la touche «HOLD».
- Pour afficher les valeurs maximales, appuyez sur « MIN/MAX » en mode mesure. L'icône « MAX » apparaîtra à l'écran. Si vous appuyez à nouveau sur la touche « MIN/MAX ». L'écran affiche l'icône « MIN » et les valeurs minimales. Pour retourner au mode de mesure normal – appuyez sur la touche « MIN/MAX » et maintenez-la enfoncée pendant quelques secondes.
- Pour changer l'unité de mesure (°F/°C), appuyez sur la touche

« HOLD » et maintenez-la enfoncée pendant que l'appareil est éteint. Appuyez ensuite sur la touche « ON/OFF ». (unité de base °C).

- Pour désactiver l'arrêt automatique, maintenez la touche «MIN/MAX» enfoncée pendant que l'appareil est éteint. Ensuite appuyez sur la touche « ON/OFF » pour le mettre en marche. REMARQUE: Lorsque l'icône d'arrêt automatique apparaît à l'écran, cela signifie que l'appareil s'éteint automatiquement après environ 15 minutes d'inactivité.



ISTRUZIONI PER L'USO



Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.



Prodotto riciclabile.

Il dispositivo serve per misurare il livello di pressione acustica.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

1. Copertura del microfono
2. Display
3. Pulsante „HOLD” (arresto della lettura dei dati attuale sul display)
4. Pulsante ON/OFF (accensione/spengimento del dispositivo)
5. Pulsante „MAX/MIN” (MAX – valore di misurazione massimo/ MIN – valore di misurazione minimo)
6. Pulsante di scelta della costante di tempo/„^” (F – campionamento rapido (1 per 125 millisecondi), S – campionamento libero (1 volta al secondo))
7. Copertura della batteria

DESCRIZIONE DEL DISPLAY

- A. Ikona „HOLD”
- B. Ikona „spengimento automatico del dispositivo”
- C. Lettura della misurazione della temperatura
- D. Lettura della misurazione di pressione acustica
- E. Ikona „costante di tempo selezionata” – F/ S
- F. Icone „allarme” – risultati oltre il limite: „Hi” > 100dB, „Lo” < 100dB
- G. Ikona „ponderazione di frequenza” A
- H. Ikona dell'unità di misurazione della temperatura – °C/°F
- I. Ikona del livello di caricamento batteria – se il livello della batteria è a zero (contorno batteria vuoto), occorre sostituirla con una nuova
- J. Ikona MAX/ MIN

USO DEL DISPOSITIVO

- Per fermare la lettura dei dati attuale sullo schermo premere il pulsante „ HOLD”. Sul display apparirà l'icoma „HOLD”. Per proseguire con la lettura fermata, ripremere il pulsante „HOLD”.
 - Per mostrare i valori massimi occorre premere „MIN/MAX” nella modalità di misurazione. Sul display apparirà l'icoma „MAX”. Dopo aver ripremuto il pulsante „MAX/MIN”, sul display apparirà l'icoma „MIN” – saranno mostrate le letture minime. Ritorno alla modalità di misurazione normale – premere e antenere premuto per alcuni secondi il pulsante „MIN/MAX”.
 - Per cambiare l'unità (°F/°C) di misurazione occorre premere e mantenere premuto il pulsante „HOLD” quando il dispositivo è spento. Poi premere il pulsante „ON/OFF” (unità di base °C).
 - Per disattivare l'opzione di spegnimento automatico del dispositivo occorre tenere premuto il tasto „MIN/MAX” quando il dispositivo è spento. Poi premere il pulsante „ON/OFF” per accendere il dispositivo.
- NOTA: L'icoma di spegnimento automatico del dispositivo sullo schermo indica che il dispositivo si spegnerà automaticamente dopo circa 15 minuti di inattività.



MANUAL DE INSTRUCCIONES



El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.



Producto reciclable.

El dispositivo se utiliza para medir el nivel de presión sonora.

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

1. Cubierta del micrófono
2. Pantalla
3. Botón „HOLD” (detener la lectura de datos actual en la pantalla)
4. Botón ON/OFF (encender/apagar el dispositivo)
5. Botón „MAX/MIN” (MAX – valor máximo de medición/MIN – valor mínimo de medición)
6. Botón de selección de constante de tiempo/ „^” (F – medición rápida (1 cada 125 milisegundos), S – medición lenta (1 por segundo))
7. Tapa de la batería

DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA

- A. Icono „HOLD”
- B. Icono de apagado automático del dispositivo
- C. Lectura de medida de temperatura
- D. Lectura de medida de la intensidad del sonido
- E. Icono de la constante de tiempo seleccionada – F/ S
- F. Icono de alarma – resultados fuera del límite: „Hi” > 100dB, „Lo” < 100dB
- G. Icono de ponderación de frecuencia A
- H. Icono de unidad de medida de temperatura – °C/°F
- I. Icono de nivel de carga de batería – si el nivel de batería es cero (contorno de batería sin relleno) debe cambiar la batería por una nueva.
- J. Icono MAX/MIN

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

- Para detener la lectura de datos actual en la pantalla debe apretar el botón „HOLD”. En la pantalla aparecerá el icono „HOLD”. Para desbloquear la lectura retenida en la pantalla, pulse de nuevo el botón „HOLD”.
 - Para mostrar las lecturas máximas, estando en el modo de medición, pulse el botón „MIN/MAX”. En la pantalla aparecerá el icono „MAX”. Al presionar de nuevo el botón „MAX/MIN”, en la pantalla aparecerá el icono „MIN” – se mostrarán las lecturas mínimas. Vuelta al modo normal de medición – pulsar y mantener presionado durante unos segundo el botón „MIN/MAX”.
 - Para cambiar de unidad de medición (°F/°C), debe presionar y mantener pulsado el botón „HOLD” mientras el dispositivo esté apagado. A continuación, pulse el botón „ON/OFF” (unidad básica °C).
 - Para desactivar la opción de apagado automático, pulse y mantenga presionado el botón „MIN/MAX” mientras el dispositivo esté apagado. A continuación, pulse el botón „ON/OFF” para encender el dispositivo.
- ATENCIÓN: El icono de apagado automático en la pantalla indica que el dispositivo se apagará automáticamente después de unos 15 minutos sin actividad.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE
- [2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de